

Toute candidature à une nomination dans l'ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste à le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du personnel - 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire)

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[2001/09900]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier au tribunal de première instance de Bruxelles : 1, à partir du 1^{er} mars 2002 (*);
- greffier adjoint au tribunal de police de Bruxelles : 1 (*);
- rédacteur au greffe du tribunal de première instance d'Anvers : 1;
- employé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'organisation judiciaire — Service du Personnel — 3/P/O.J.II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de rechterlijke orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal - Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O.I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*. (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[2001/09900]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1, vanaf 1 maart 2002 (*);
- adjunct-griffier bij de politierechtbank te Brussel : 1 (*);
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie — Dienst Personeelszaken — 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2001/00806]

8 MARS 2001. — Circulaire GPI 4. — Réforme de la police. — Identité visuelle des services de police intégrée, structurée à deux niveaux. — Utilisation du logo avec ou sans texte. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 4 du Ministre de l'Intérieur du 8 mars 2001 relative à la réforme de la police. - Identité visuelle des services de police intégrée, structurée à deux niveaux. - Utilisation du logo avec ou sans texte (*Moniteur belge* du 12 avril 2001), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2001/00806]

8 MAART 2001. — Omzendbrief GPI 4. — Politiehervorming. — Visuele identiteit van de geïntegreerde politiediensten, gestructureerd op twee niveaus. — Gebruik van het logo met of zonder tekst. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 4 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 8 maart 2001 betreffende de visuele identiteit van de geïntegreerde politiediensten, gestructureerd op twee niveaus. - Gebruik van het logo met of zonder tekst (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 2001), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 2001/00806]

8. MÄRZ 2001 — Rundschreiben GPI 4 — Visuelle Identität der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei - Benutzung des Emblems mit oder ohne Text — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 4 des Ministers des Innern vom 8. März 2001 über die visuelle Identität der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei - Benutzung des Emblems mit oder ohne Text, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

**8. MÄRZ 2001 — Rundschreiben GPI 4 — Visuelle Identität der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei
Benutzung des Emblems mit oder ohne Text**

An die Frau Provinzgouverneurin
 An die Herren Provinzgouverneure
 An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt
 An die Frauen und Herren Bürgermeister
 Zur Information:
 An die Herren Korpschefs der Gemeindepolizei
 An den Herrn Generalkommissar der Föderalen Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,
 Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

in meinem Rundschreiben GPI 2 vom 5. Juli 2000 über die Benutzung des Emblems der neuen, auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei durch die Polizeidienste habe ich Ihnen mitgeteilt, dass es besser wäre, mit der Reproduktion des Emblems zu warten, bis es eine einheitliche «visuelle Identität» bekommen hat.

Die Einheitlichkeit der visuellen Identität der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei, insbesondere bei der Benutzung des Emblems auf verschiedenen Trägern und in allen möglichen Kontexten (Briefköpfe, Fahrzeuge, Dienstkarten, Visitenkarten,...), muss realisiert werden. Dazu ist ein öffentlicher Auftrag erteilt worden. Auf diese Weise wird man in der zweiten Hälfte des Jahres 2001 über einen Leitfaden mit den Anwendungs- und Benutzungsnormen in Bezug auf die visuelle Identität verfügen können.

Inzwischen sind auf verschiedenen Ebenen bereits zahlreiche Initiativen ergriffen worden beziehungsweise werden ergriffen, um das Emblem und einen Text auf verschiedenen Trägern anzubringen. In Ermangelung einer Koordination können solche Initiativen dazu führen, dass unterschiedliche Arten von Emblemen, verschiedenartige grafische Formen und Schriftarten entstehen.

Damit die Elemente der visuellen Identität nicht falsch benutzt werden, müssen alle neuen Vorschläge oder Anträge zur Benutzung des Emblems (mit oder ohne Text) der HOET & HOET AG, die ich zur Ausarbeitung der visuellen Identität des Emblems gewählt habe, zur Genehmigung vorgelegt werden.

Damit wir uns hierbei nicht verzetteln, ist innerhalb der Generaldirektion der Materiellen Mittel - Direktion der Ausrüstung (DMG/DME) der Föderalen Polizei - eine Kontaktstelle eingerichtet worden, durch die alle Initiativen in Bezug auf die visuelle Identität laufen müssen. Herr Jean-Luc PARMENTIER ist als "Garant für das Emblem" angestellt worden. Dieser Offizier wird die verschiedenen Anträge entgegennehmen und dem Polizeikorps, das den ursprünglichen Antrag eingereicht hat, den festgehaltenen Standpunkt bekannt geben.

Diese Person ist zu erreichen unter:

Postadresse: Föderale Polizei
 Generaldirektion der materiellen Mittel
 Direktion der Ausrüstung
 Rue Fritz Toussaint 47, BRÜSSEL
 Telefon: 02-642 64 94
 Fax: 02-642 64 76.

Ich bitte Sie, die Polizeikorps Ihres Amtsbereichs hiervon in Kenntnis zu setzen.

Der Minister des Innern
 A. DUQUESNE



[C - 2001/00805]

21 MARS 2001. — Circulaire ZPZ 15. — Réforme des polices - questions statutaires - temps de travail et grilles de service - mesures transitoires. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire ZPZ 15 du Ministre de l'Intérieur du 21 mars 2001 relative à la réforme des polices - questions statutaires - temps de travail et grilles de service - mesures transitoires (*Moniteur belge* du 4 avril 2001), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

[C - 2001/00805]

21 MAART 2001. — Omzendbrief ZPZ 15. — Politiehervorming - statutaire aangelegenheden - arbeidstijden en dienstroosters. — overgangsmaatregelen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief ZPZ 15 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 21 maart 2001 betreffende de politiehervorming - statutaire aangelegenheden - arbeidstijden en dienstroosters - overgangsmaatregelen (*Belgisch Staatsblad* van 4 april 2001), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[C - 2001/00805]

**21. MÄRZ 2001 — Rundschreiben ZPZ 15 — Polizeireform - statutarische Angelegenheiten
Arbeitszeiten und Dienstpläne - Übergangsmaßnahmen — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens ZPZ 15 des Ministers des Innern vom 21. März 2001 über die Polizeireform - statutarische Angelegenheiten - Arbeitszeiten und Dienstpläne - Übergangsmaßnahmen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.